

### GENERAL CONDITIONS OF SERVICE

#### 1. General terms and Conditions

1.1 If other specifically is not agreed in writing or except where they are at variance with (i) the regulations governing services provided on behalf of governments, government bodies or any other public entity or (ii) the mandatory provisions of local law, all offers or services and all resulting contractual relationship(s) between any of the affiliated companies of GSP or any of their agents (each a "Company") and Client (the "Contractual Relationship(s)") shall be governed by these general conditions of service (hereinafter the "General Conditions").

1.2 The Company may provide services for persons or entities (private, public or governmental) issuing instructions (hereinafter, the "Client").

1.3 No other party is entitled to give any instructions, particularly regarding the services or the delivery of reports or certificates resulting therefrom (the "Reports of Findings"), unless the Company receives prior written instructions to the contrary from Client. Hereby Client irrevocably authorises the Company to deliver Reports of Findings to a third party where so instructed by Client or, at its discretion, where it implicitly follows from circumstances, trade custom, usage or practice.

#### 2. Execution of Services

2.1 The Company undertakes to perform its services according to i) the scope and methods of performance agreed with the Client, ii) applicable International Federation of Inspection Agencies (IFIA), ISO 9001 codes of conduct and iii) the performance standards deemed appropriate by the Company in view of the specific services required.

2.2 The Company has the right, at its discretion, to delegate all or part of the execution of the services to any agent and/or subcontractor.

2.3 The Company will provide services using reasonable care and skill and in accordance with Client's specific instructions

### ОБЩИЕ УСЛОВИЯ ОКАЗАНИЯ УСЛУГ

#### 1. Общие положения и условия

1.1 Если иное не оговорено конкретно в письменной форме и при отсутствии расхождений с (i) правилами, регулирующими предоставление услуг со стороны правительства, правительственных органов и иных компетентных органов, или (ii) обязательными предписаниями местного законодательства, все предложения по оказанию услуг и все соответствующие договорные отношения между GSP или любыми ее аффилированными компаниями или агентами (далее каждая в отдельности - «Компания») и Клиентом (далее «Договорные Отношения») регулируются в соответствии с настоящими общими условиями оказания услуг (далее «Общие условия»).

1.2 Компания может оказывать услуги физическим и юридическим лицам (частным, государственным или правительственным), от которых получены соответствующие инструкции (далее «Клиенты»).

1.3 Никакая другая сторона не вправе давать поручения, особенно относительно спектра услуг или предоставления отчетов или сертификатов, являющихся результатом оказания услуг (далее «Отчеты»), за исключением случаев, когда Компания получает от Клиента предварительные письменные указания об обратном, никакая другая сторона не вправе давать поручения, особенно относительно спектра услуг или предоставления отчетов или сертификатов, являющихся результатом оказания услуг (далее «Отчеты»). Настоящим Клиент дает Компании безотзывное право предоставлять отчеты третьим лицам при наличии соответствующих инструкций от Клиента или по его усмотрению, если это следует из обстоятельств, практики или обычаев делового оборота.

#### 2. Выполнение услуг

2.1 Компания обязуется выполнять свои услуги в соответствии с: i) объемом и методами выполнения, которые были согласованы с Клиентом, ii) применимыми международными федерациями инспекционных агентств (IFIA), кодексами ISO 9001 и iii) стандартами деятельности, которые Компанией считаются соответствующими с учетом конкретных услуг.

2.2 Компания имеет право по своему усмотрению делегировать все или часть выполнения услуг любому агенту и / или субподрядчику.

2.3 Компания оказывает услуги добросовестно и профессионально, руководствуясь инструкциями

as confirmed by the Company or, in the absence of such instructions:

2.3.1 The terms of any standard order form or standard specification sheet of the Company; and/or

2.3.2 Any relevant trade custom, usage or practice; and/or

2.3.3 Such methods as the Company shall consider appropriate on technical, operational and/or financial grounds.

2.4 All the information stated in Reports of Findings is derived from the results of inspection or testing procedures carried out in accordance with the instructions of Client, and/or our assessment of such results on the basis of any technical standards, trade custom or practice, or other circumstances which should in our professional opinion be taken into account.

2.5 Reports of Findings issued further to the testing of samples contain the Company's opinion on those samples only and do not express any opinion upon the lot from which the samples were drawn.

2.6 Should Client request that the Company witness any third party intervention, Client agrees that the Company's sole responsibility is to be present at the time of the third party's intervention and to forward the results, or confirm the occurrence, of the intervention. Client agrees that the Company is not responsible for the condition or calibration of apparatus, instruments and measuring devices used, the analysis methods applied, the qualifications, actions or omissions of third party personnel or the analysis results.

2.7 Reports of Findings issued by the Company will reflect the facts as recorded by it at the time of its intervention only and within the limits of the instructions received or, in the absence of such instructions, within the limits of the alternative parameters applied as provided for in clause 2.3. The Company is under no obligation to refer to, or report upon, any facts or circumstances which are outside the specific instructions received or alternative parameters applied.

2.8 The Company may delegate the providing of all or part of the services to an agent or subcontractor and Client authorises Company to disclose all information necessary for such providing to the agent or subcontractor.

Клиента, принятие которых подтверждено Компанией, или при отсутствии таких инструкций:

2.3.1 условиями стандартного заказа или стандартной спецификации Компании; и/или

2.3.2 соответствующими обычаями делового оборота, практикой; и/или

2.3.3 методами, которые Компания сочтет приемлемыми с технической, оперативной и/или финансовой точки зрения.

2.4 Информация, содержащаяся в Отчетах, основана на результатах инспекций или испытаний, проведенных в соответствии с инструкциями Клиента, и/или на оценке подобных результатов на основе любых технических стандартов, торговых обычаев или торговой практики, или иных обстоятельств, которые Компания примет во внимание, руководствуясь своим профессиональным опытом.

2.5 Отчеты, выпущенные в дополнение к испытаниям образцов, содержат мнение Компании исключительно относительно данных образцов и ни в коей мере не содержат мнения касательно всей партии, из которой были отобраны образцы.

2.6 Если Клиент обращается к Компании за освидетельствованием проведения инспекции третьей стороной, Клиент согласен с тем, что единственным обязательством Компании является присутствие в момент проведения инспекции третьими лицами и предоставление отчета о результатах такой инспекции или подтверждение факта проведения инспекции. Клиент согласен с тем, что Компания не несет ответственности за состояние и калибровку оборудования, использованных приборов и измерительной аппаратуры, методов анализа, квалификацию, действия или бездействие персонала третьих лиц, а также за результаты анализа.

2.7 Отчет Компании содержит исключительно факты, зафиксированные Компанией в момент проведения инспекции и строго в соответствии с полученными инструкциями, или при отсутствии таких инструкций в рамках альтернативных параметров, предусмотренных пунктом 2.3. Компания не обязана ссылаться или отчитываться по фактам или условиям, которые выходят за рамки специальных инструкций, полученных от Клиента или примененных альтернативных параметров.

2.8 Компания может делегировать оказание части или всех услуг агенту или субподрядчику, а Клиент уполномочивает Компанию предоставить всю необходимую информацию для оказания услуг агентом или субподрядчиком.

2.9 Should Company receive documents reflecting engagements contracted between Client and third parties or third party documents, such as copies of sale contracts, letters of credit, bills of lading, etc., they are considered to be for information only, and do not extend or restrict the scope of the services or the obligations accepted by the Company.

2.10 Client acknowledges that the Company, by providing the services, neither takes the place of Client or any third party, nor releases them from any of their obligations, nor otherwise assumes, abridges, abrogates or undertakes to discharge any duty of Client to any third party or that of any third party to Client.

2.11 All samples shall be retained for a maximum of 3 months or such other shorter time period as the nature of the sample permits and then returned to Client or otherwise disposed of at the Company's discretion after which time Company shall cease to have any responsibility for such samples. Storage of samples for more than 3 months shall incur a storage charge payable by Client. Client will be billed a handling and freight fee if samples are returned. Special disposal charges will be billed to Client if incurred.

### 3. Services of the Company

The Company's services can include any of the following:

3.1 Quantitative and/or qualitative inspection;

3.2 Inspection of goods, plant, equipment, packing, tanks, containers and means of transport;

3.3 Inspection of loading or discharging;

3.4 Sampling;

3.5 Pre-shipment and destination inspection of goods during pre-loading and/or on arrival.

3.6 Independent inspection or survey of goods and/or associated processes, at various points of trade-related supply-chains, including their sampling and the preparation and laboratory-testing of such samples, as second or third party and for a variety of purposes;

3.7 Laboratory analysis or other testing services;

3.8 Verification of conformity in country of origin or destination including verification of the products' compliance with national or international standards or with commercial contracts or documentary credits or other commercial

2.9 Если Компания получает документы, отражающие обязательства по контракту между Клиентом и третьими лицами, или документы третьих лиц, такие как копии коммерческих договоров, аккредитивов, коносаментов и т.д., такие документы считаются предоставленными исключительно в информационных целях, что ни в коей мере не расширяет и не ограничивает перечень услуг или обязательств, принятых на себя Компанией.

2.10 Клиент признает, что Компания, оказывая услуги, ни в коем случае не занимает места Клиента или третьих лиц, не освобождает их от их обязательств и никаким иным образом не принимает, уменьшает, устраняет любую ответственность Клиента перед третьими лицами или третьих лиц перед Клиентом.

2.11 Все образцы хранятся не более 3 месяцев или в течение более короткого срока, определяемого характером образцов, после чего возвращаются Клиенту или утилизируются Компанией каким-либо образом по своему усмотрению. По истечении указанного срока Компания не несет никакой ответственности за образцы. Хранение образцов в течение срока, превышающего три месяца, влечет дополнительные расходы на хранение, оплачиваемые Клиентом. В случае возврата образцов Клиент выплачивает стоимость обработки и доставки. Помимо этого, Клиенту выставляются счета за утилизацию образцов, если расходы имели место быть.

### 3. 3. Услуги Компании

Услуги Компании могут включать в себя следующее:

3.1 Количественный и / или качественный контроль;

3.2. Инспекция товаров, установок, оборудования, упаковок, цистерн, контейнеров и транспортных средств;

3.3 Инспекция при погрузке или разгрузке;

3.4 Отбор проб;

3.5 Инспекция перед началом погрузки и / или предпогрузочная инспекция товаров.

3.6 Независимая инспекция или осмотр товаров и / или сопровождающихся процессов в различных точках соприкосновения связанных с цепочками поставок, включая их выборку и подготовку, лабораторное тестирование таких образцов, как для вторых или третьих лиц, и в самых разных целях;

3.7 Лабораторный анализ или другие услуги по тестированию;

3.8 Проверка соответствия в стране происхождения или назначения, включая проверку соответствия продукции национальным или международным

agreements. This may involve physical inspection, collection of samples, testing and other verification methods;

3.9 Tracking solutions including checking and traceability services related to the compliance to customs and security regulations;

3.10 Draft survey providing;

3.12 Supervision of complete industrial projects including monitoring, engineering, shipping and progress reports;

3.13 Surface cleaning of bulk cargoes;

3.14 Holds condition survey.

#### 4. Reports, certificates and results

4.1 Subject to the mandate agreed with the Client, the Company will issue reports and certificates which reflect its findings. The Company does not have the obligation to refer to, give an opinion upon, or announce facts or circumstances which go beyond the scope of the mandate received.

4.2 The reports and certificates delivered by the Company only reflect its findings at the time and place of its intervention.

4.3 The scope of the certificates issued by the Company is limited by the conditions of the contract in force between the Company and a specific governmental agency or by the accreditation granted by the latter. Such certificates are established according to predetermined inspection criteria provided at a point in time and cannot be considered as a guarantee of quality or quantity of the goods or fitness of the goods for any particular use.

4.4 Results contained in reports or certificates issued after tests and/or analysis of samples relate to those samples only, and subject to the foregoing, do not express any opinion as to the overall quality of goods from which the samples have been taken. If an opinion on the overall quality of the sampled consignment is required, a particular agreement must be concluded in advance with the Company for such purpose, and such opinion shall be limited by the sampling and testing methods used.

#### 5. Obligations of Client

The Client will:

стандартам или коммерческим контрактам или документарным кредитам или другим коммерческим соглашениям. Это может включать физический осмотр, сбор образцов, тестирование и другие методы проверки;

3.9 Решение задач, включая проверку и контролепригодность услуг, связанных с соблюдением таможенных правил и правил безопасности;

3.10 Проведение драфт сюрвея;

3.12 Надзор за полными промышленными проектами, включая отчеты по мониторингу, разработке, транспортировке и прогрессу;

3.13 Организация работ по очитске навалочных грузов;

3.14 Проверка на состояние трюмов к погрузке.

#### 4. Отчеты, сертификаты и результаты

4.1. В соответствии с мандатом, согласованным с Клиентом, Компания выдает отчеты и сертификаты, которые отражают его выводы. Компания не обязана ссылаться, давать заключение или объявлять факты или обстоятельства, выходящие за рамки полученного мандата.

4.2. Отчеты и сертификаты, предоставленные Компанией, отражают только их результаты в момент и время его действия.

4.3 Объем сертификатов, выданных Компанией, ограничивается условиями действующего договора между Компанией и конкретным государственным органом или аккредитацией, предоставленной последним. Такие сертификаты устанавливаются в соответствии с заранее определенными критериями проверки, предусмотренными в определенный момент времени, и не могут считаться гарантией качества или количества товаров или пригодности товаров для любого конкретного использования.

4.4 Результаты, содержащиеся в отчетах или сертификатах, выпущенных после испытаний и / или анализа образцов, относятся только к этим образцам и с учетом вышесказанного не выражают никакого мнения относительно общего качества товаров, из которых были взяты образцы. Если требуется оценка об общем качестве отбираемой партии груза, для этой цели необходимо заранее заключить конкретное соглашение с Компанией, и такая оценка ограничивается используемыми методами отбора проб и испытаний.

#### 5. Обязательства клиента

Клиент обязуется:

5.1 Ensure that sufficient information, instructions and documents are given in due time (and, in any event not later than 48 hours prior to the desired intervention) to enable the required services to be provided;

5.2 Provide all necessary access for the Company's representatives to the premises where the services are to be performed and take all necessary steps to eliminate or remedy any obstacles to, or interruptions in, the performance of the services;

5.3 Supply, if required, any special equipment and personnel necessary for the performance of the services;

5.4 Promptly take all necessary measures for safety and security of working conditions, sites and installations during the providing of services and will not rely, in this respect, on the Company's advice whether required or not;

5.5 Inform Company in advance of any known hazards or dangers, suspected risks actual or potential, associated with any order or samples or testing including, for example, presence or risk of radiation, toxic or noxious or explosive elements or materials, environmental pollution or poisons;

5.6 Fully exercise all its rights and discharge all its liabilities under any relevant sales or other contract with a third party and at law;

5.7 To fulfil all its obligations under the terms of any contract with third parties to whom the services delivered by the Company relate, whether a report or certificate has been issued by the Company or not, failing which the Company will not incur any liability towards the Client.

### 6. Third party laboratory analysis and other intervention

6.1 If the Client requests an analysis of samples by its own laboratory or a third party laboratory, the Company will inform the Client of the result of the analysis, but will not be responsible for the accuracy of the analysis or the results.

6.2 When the Client asks the Company to only attest to the intervention of a third party, it acknowledges that the sole responsibility of the Company consists of being present at the time of the intervention of the third party or, as the case may be, reviewing documents attesting to such third party intervention, and communicating the results of the intervention, or confirming that it took place. In such cases the

5.1 Обеспечить предоставление необходимой информации, инструкций и документов в надлежащее время (в любом случае не позднее, чем за 48 часов до предполагаемого начала проведения инспекции) для оказания услуг;

5.2 обеспечить доступ представителей Компании на объекты, где должны быть оказаны услуги, а также предпринять все необходимые действия для устранения любых препятствий или недопущения вмешательства в процесс оказания услуг;

5.3 по требованию предоставить специальное оборудование и персонал, необходимые для оказания услуг;

5.4 убедиться, что предприняты все необходимые меры для обеспечения безопасных условий работы, безопасности объектов и сооружений в течение срока оказания услуг. В этом отношении Клиент не полагается на рекомендации Компании, вне зависимости от того, запрашивались ли такие рекомендации или нет;

5.5 заранее информировать Компанию обо всех известных рисках, потенциальных или фактических, связанных с любыми заказами или образцами, включая, например, риск наличия радиации, токсичных, ядовитых или взрывчатых веществ или материалов, загрязнения окружающей среды или наличия ядов;

5.6 полностью реализовать свои права и выполнять все обязательства по всем соответствующим коммерческим договорам или иным контрактам с третьими лицами, а также предусмотренные законодательством.

5.7 Для того, чтобы выполнить все свои обязательства в соответствии с условиями любого договора с третьими лицами, к которым предоставляемые услуги Компании относятся, является ли отчет или сертификат выданным Компанией или нет, в противном случае компания не будет нести никакой ответственности по отношению к Клиенту.

### 6. Лабораторные анализы третьих лиц и другое вмешательство со стороны

6.1 Если Клиент запрашивает анализ образцов по средством собственной лабораторией или лабораторией третьей стороны, Компания информирует Клиента о результатах анализа, но не несет ответственности за точность анализа или результатов.

6.2 Когда Клиент просит Компанию только подтвердить вмешательство третьей стороны, он признает, что исключительная ответственность Компании заключается в том, что она присутствует во время вмешательства третьей стороны или, в зависимости от обстоятельств, рассматривает

Client acknowledges that the Company shall not be responsible for the sampling, the calibration of any equipment used, the methods of analysis followed, the professional qualifications, the acts or omissions of the personnel of the third party, or of the results of any other intervention.

### 7. Liability and Compensation

7.1 The liability of the Company in respect of any claims for loss, damage or expense of whatsoever nature and howsoever arising in respect of any breach of contract and/or any failure to exercise due skill and care by the Company shall in no circumstances exceed a total aggregate sum equal to 10 (ten) times the amount of the fee less the cost of additives or supplies furnished to perform nomination in respect of the specific service required under the particular contract with the Company which gives rise to such claims; provided further however that the Company shall have no liability in respect of any claims for indirect or consequential loss including loss of profit and/or loss of future business and/or loss of production and/or cancellation of contracts entered into by the Client. Where the fee relates to a number of services and a claim arises in respect of one of those services the fee shall be apportioned (for the purposes of this paragraph) by reference to the estimated time involved in the performance of each service.

#### 7.2 Limitation of Liability:

7.2.1 The Company is neither an insurer nor a guarantor and disclaims all liability in such capacity. Clients seeking a guarantee against loss or damage should obtain appropriate insurance.

7.2.2 Reports of Findings are issued on the basis of information, documents and/or samples provided by, or on behalf of, Client and solely for the benefit of Client who is responsible for acting as it sees fit on the basis of such Reports of Findings. Neither the Company nor any of its officers, employees, agents or subcontractors shall be liable to Client nor any third party for any actions taken or not taken on the basis of such Reports of Findings nor for any incorrect results arising from unclear, erroneous, incomplete, misleading or false information provided to the Company.

Документы, подтверждающие такое вмешательство третьей стороны, и сообщение результатов вмешательства или подтверждение того, что оно имело место. В таких случаях Клиент признает, что Компания не несет ответственности за выборку, калибровку любого используемого оборудования, методы анализа, профессиональную квалификацию, действия или упущения персонала третьей стороны или результаты любых других вмешательств.

### 7. Ответственность и Компенсация

7.1. Ответственность Компании в отношении какого-либо упущения, повреждения или расхода любого характера возникающих в связи с любым нарушением договора и / или несоблюдением Компанией надлежащей осмотрительности ни при каких обстоятельствах не должна превышать суммарного размера равного 10 (десятикратной) стоимости за вычетом стоимости за расходы на добавки или материалы, предоставленные для выполнения номинации в отношении конкретной услуги запрашиваемой определенным контрактом с Компанией, что влечет за собой следующие требования: вместе с этим дополнительно представляет, что Компания не несет никакой ответственности в отношении каких-либо претензий в отношении не прямых или косвенных убытков включая упущенную выгоду и / или убыток для будущей деятельности и / или потерю производства и / или отмену контрактов, заключенных Клиентом. Если плата касается ряда услуг и возникают претензии в отношении одной из этих услуг, то плата должна быть распределена (для целей настоящего параграфа) с указанием предполагаемого времени, затраченного на выполнение каждой услуги.

#### 7.2 Ограничение ответственности:

7.2.1 Компания не является ни страховщиком, ни гарантом, и не принимает на себя какой-либо ответственности в связи с этим. Клиенту, который желает застраховаться от потерь и ущерба, следует оформить соответствующее страхование.

7.2.2 Отчеты выпускаются на основании информации, документов и/или образцов, предоставленных Клиентом или от его имени, и исключительно в интересах Клиента, который сам принимает решения о действиях, которые необходимо предпринять на основании такого Отчета. Ни Компания, ни ее должностные лица, работники, агенты или субподрядчики не несут ответственности перед Клиентом или третьими лицами за любые действия, предпринятые или не предпринятые на основании Отчетов, а также за неправильные выводы, сделанные на основании неясной, ошибочной, неполной, недостоверной или вводящей в заблуждение информации, представленной Компанией.

7.2.3 The Company shall not be liable for any delayed, partial or total non-performance of the services arising directly or indirectly from any event outside the Company's control including failure by Client to comply with any of its obligations hereunder.

7.2.4 The Company shall have no liability for any indirect or consequential loss including without limitation loss of profits, loss of business, loss of opportunity, loss of goodwill and cost of product recall. It shall further have no liability for any loss, damage or expenses arising from the claims of any third party (including, without limitation, product liability claims) that may be incurred by the Client.

7.2.5 In the event of any claim, Client must give written notice to the Company within 30 days of discovery of the facts alleged to justify such claim and, in any case, the Company shall be discharged from all liability for all claims for loss, damage or expense unless suit is brought within one year from:

- the date of performance by the Company of the service which gives rise to the claim; or
- the date when the service should have been completed in the event of any alleged nonperformance.

### 8. Fees and Payment

8.1 Fees not established between the Company and Client at the time the order is placed or a contract is negotiated shall be at the Company's standard rates (which are subject to change).

8.2 Unless a shorter period is established in the invoice, Client will promptly pay not later than 30 days from the relevant invoice date or within such other period as may be established by the Company in the invoice (the "Due Date") all fees due to the Company failing which interest will become due at a rate of 1.5% per month (or such other rate as may be established in the invoice) from the Due Date up to and including the date payment is actually received.

8.3 Client shall not be entitled to retain or defer payment of any sums due to the Company on account of any dispute,

7.2.3 Компания не несет ответственности за задержки в предоставлении, а также полное или частичное непредоставление услуг, вызванные причинами, находящимися вне контроля Компании, включая невыполнение Клиентом своих обязательств в соответствии с настоящими условиями.

7.2.4 Компания не несет никакой ответственности за любой косвенный или последовавший ущерб, включая, но не ограничиваясь, упущенную выгоду, потерю бизнеса, потерю возможности, потерю деловой репутации и расходы по отзыву продукта. Компания также не несет ответственности за любые убытки, ущерб или расходы, возникающие из-за претензий третьей стороны (включая, но не ограничиваясь, претензии к качеству продукта), которые может понести Клиент.

7.2.5 В случае возникновения каких-либо претензий, Клиент обязан предоставить письменное уведомление Компании в течение 30 дней после обнаружения фактов, обуславливающих появление претензии, и в любом случае Компания освобождается от ответственности по претензиям о потерях, ущербе или понесенных расходах, если претензия не была подана в течение года после:

- даты оказания Компанией услуг, которые послужили причиной предъявления претензии; или
- даты, к которой услуги должны были быть оказаны, в случае непредоставления услуг.

### 8. Ставки и Оплата

8.1 Ставки, не согласованные между Компанией и Клиентом в момент размещения заказа или подписания контракта, устанавливаются в соответствии со стандартными ставками Компании (которые могут изменяться).

8.2 Если более короткий срок оплаты не предусмотрен счетом, Клиент осуществляет оплату не позднее 30 дней с даты выставления соответствующего счета или в течение периода, установленного Компанией в счете («Срок платежа»), всей суммы, причитающейся Компании. В случае невыполнения этого обязательства Клиент обязан заплатить штраф в размере 1,5% от невыплаченной суммы в месяц (или в ином размере, предусмотренном в счете) за период с даты истечения Срока платежа до даты фактического получения платежа (включительно).

8.3 Клиент не имеет права удерживать или отложить выплату любых сумм, причитающихся Компании, в связи с любым спором, встречным требованием или иной претензией, которые он может иметь к Компании.

counter claim or set off which it may allege against the Company.

8.4 Company may elect to bring action for the collection of unpaid fees in any court having competent jurisdiction.

8.5 Client shall pay all of the Company's collection costs, including attorney's fees and related costs.

8.6 In the event any unforeseen problems or expenses arise in the course of carrying out the services the Company shall endeavour to inform Client and shall be entitled to charge additional fees to cover extra time and cost necessarily incurred to complete the services.

8.7 If the Company is unable to perform all or part of the services for any cause whatsoever outside the Company's control including failure by Client to comply with any of its obligations provided for in clause 3 above the Company shall nevertheless be entitled to payment of:

- The amount of all non-refundable expenses incurred by the Company; and
- A proportion of the agreed fee equal to the proportion of the services actually carried out.

### 9. Miscellaneous

9.1 If any one or more provisions of these General Conditions are found to be illegal or unenforceable in any respect, the validity, legality and enforceability of the remaining provisions shall not in any way be affected or impaired thereby.

9.2 During the course of performing the services and for a period of one year thereafter Client shall not directly or indirectly entice, encourage or make any offer to Company's employees to leave their employment with the Company.

9.3 Use of the Company's corporate name or registered marks for advertising purposes is not permitted without the Company's prior written authorisation.

9.4 Amendments and modifications:

9.4.1 No modification or amendment of any of the clauses of these General Terms and Conditions will have effect unless made in writing and signed by a person(s) duly authorized by the Company for this purpose.

8.4 Компания вправе подать иск о взыскании любых невыплаченных сумм в суд соответствующей юрисдикции.

8.5 Клиент возмещает Компании все затраты по получению оплаты, включая гонорар адвоката и все связанные с этим расходы.

8.6 В случае возникновения непредвиденных проблем или расходов, связанных с оказанием услуг, Компания предпринимает все усилия для того, чтобы проинформировать об этом Клиента, и имеет право взыскать дополнительные средства для покрытия непредвиденных расходов и компенсировать дополнительное время работы, затраченное на оказание услуг.

8.7 Если Компания не в состоянии выполнять свои обязательства полностью или частично в связи с обстоятельствами, от нее не зависящими, включая невыполнение Клиентом какого-либо из своих обязательств, предусмотренного пунктом 3, Компания, тем не менее, имеет право на получение следующих платежей:

- Все невозмещенные расходы, понесенные Компанией; и
- Долю согласованной ставки, пропорциональную объему фактически оказанных услуг.

### 9. Прочие условия

9.1 Если какое-либо из положений настоящих Общих условий оказывается не соответствующим закону или неисполнимым в силу тех или иных причин, это ни в коей мере не влияет на действительность, законность и исполнимость остальных положений настоящих Общих условий.

9.2 В течение срока оказания услуг и года после этого Клиент обязуется не предлагать, прямо или косвенно, сотрудникам Компании уйти со своей должности в Компании.

9.3 Использование корпоративного наименования Компании или ее зарегистрированных знаков в рекламных целях запрещено без предварительного письменного разрешения Компании.

9.4 Поправки и изменения:

9.4.1 Ни одно из изменений или поправка любого из пункта Общих положений и условий не будет иметь значения до тех пор пока не будет выполнена в письменной форме и скреплена подписью лица (лицами) должным образом уполномоченным Компанией для этой цели.

9.4.2 Если один или несколько пунктов настоящих Общих положений и условий оказывается



9.4.2 If one or more provisions of these General Terms and Conditions should prove to be illegal or inapplicable for whatever reason, the validity and application of the other provisions will not be affected by it.

### 9.5 Suspension or Termination of Services:

The Company shall be entitled to immediately and without liability either suspend or terminate provision of the services in the event of:

9.5.1 Failure by the Client to comply with any of its obligations hereunder and such failure is not remedied within 10 days that notice of such failure has been notified to Client; or

9.5.2 Any suspension of payment, arrangement with creditors, bankruptcy, insolvency, receivership or cessation of business by Client.

## 10. Price and invoicing

10.1 The Client will pay at the latest within thirty (30) days from the date of the invoice, or within any other time limit which may have been agreed in writing with the Company, all the fees due to and/or any expenses incurred by the Company as a result of the performance of its services, failing which interest on arrears will be due at the current LIBOR rates or minimum of zero percent + 1.5% per month as from the date when the payment was due until the actual date of payment.

10.2 The Client will not have the right to retain, defer or set-off the payment due to the Company by invoking a dispute, a counterclaim or compensation against the Company.

10.3 The Client will also have to pay the Company all the expenses incurred in recovering arrears due to the Client's late payment, including lawyer's fees and other legal expenses.

10.4 If unforeseen problems arise or if the Company incurs extraordinary expenses for the execution of the services, the Company will have the right to invoice the amounts necessary to cover the time and the additional expenses of bringing the contract or mandate to a conclusion.

10.5 The Company reserves the right to suspend its services if the obligations specified in clause 10.1 are not fulfilled by the Client and arrears accrue for a period exceeding 1 (one) month.

незаконными или неприменимыми по любой причине, то это не повлияет на значимость и применение других пунктов.

9.5. Приостановление или Прекращение оказания Услуг:

Компания вправе немедленно и без возникновения обязательств приостановить или прекратить оказание услуг в случае:

9.5.1 Невыполнения Клиентом своих обязательств в соответствии с настоящими условиями, если исполнение обязательств не было возобновлено в течение 10 дней с момента предоставления уведомления Клиенту; или

9.5.2 Задержки оплаты, заключения соглашения с кредиторами, банкротства, несостоятельности, назначения конкурсного управления или прекращения Клиентом своей деятельности.

## 10. Цена и выставление счетов

10.1. Клиент производит оплату не позднее, чем за тридцать (30) дней с даты выставления счета или в течение любого другого срока, который может быть согласован в письменной форме с Компанией, все сборы, связанные с и / или любыми расходами, понесенными Компанией в результате выполнения своих услуг, в результате которых проценты по просроченным платежам будут выплачиваться по текущим ставкам ЛИБОР или минимальным процентам + 1,5% в месяц, начиная с даты, когда платеж должен был быть произведен до фактической даты платежа.

10.2. Клиент не имеет права удерживать, откладывать или вычитать из суммы платежа, причитающийся Компании, ссылаясь на спор, встречный иск или компенсация против Компании.

10.3. Клиенту также придется оплатить Компании все расходы, понесенные в результате погашения задолженности в связи с просрочкой платежа Клиента, в том числе оплату адвоката и других судебных издержек.

10.4 Если возникнут непредвиденные проблемы или если Компания несет чрезвычайные расходы на выполнение услуг, Компания имеет право начислить суммы, необходимые для покрытия временных и дополнительных затрат на заключение контракта или выполнение мандата.

10.5. Компания оставляет за собой право приостановить свои услуги, если обязательства, указанные в пункте 10.1, не выполняются Клиентом, а задолженность начисляется за период более 1 (одного) месяца. Такое приостановление услуг не считается нарушением договорных обязательств Компании или

Such suspension of services shall not be regarded as a breach of the Company's contractual obligations, or relieve the Client from its payment obligations to the Company.

10.6 The Company reserves the right to modify the terms of payment provided for in clause 10.1 if it considers the financial standing of the Client materially altered.

### **11. Communication and Languages**

11.1 Communications between the Client and the Company shall be deemed to be properly given only when sent by post, courier, hand delivery or email to the other party's company email address, to the exclusion of all other communication means. Any communication sent via an instant messaging application shall have to be confirmed by email to be considered as effectively made.

11.2 These General Terms and Conditions have been drawn up in English and Russian and are available on the Company web site [www.gsp.ua](http://www.gsp.ua). In the event of inconsistency, the English text shall prevail.

освобождает Клиента от его обязательств по оплате перед Компанией.

10.6. Компания оставляет за собой право изменять условия оплаты, предусмотренные в пункте 10.1, если он считает финансовое положение Клиента существенно измененным.

### **11. Связь и языки**

11.1 За исключением всех других средств передачи сообщений, отправка сообщений между Клиентом и Компанией считается предоставленной надлежащим образом только при отправке почтой, курьерской службой, доставкой лично в руки или электронной почтой на адрес электронной почты компании с другой стороны. Любое сообщение, отправленное через приложение для обмена мгновенными сообщениями, должно быть подтверждено по электронной почте, лишь в этом случае оно будет считаться эффективным.

11.2 Настоящие Общие положения и условия составлены на английском и русском языках, а также доступны на веб-сайте Компании [www.gsp.ua](http://www.gsp.ua). В случае несогласованности, текст на английском языке имеет преимущественную силу.